

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ²

И.А. Стернин, А.В. Рудакова

Воронежский государственный университет, Воронеж

В статье анализируются проблемы психолингвистической лексикографии, выявляемые в рамках проекта «Значение как феномен актуального языкового сознания носителей языка». Приводятся отдельные типы психолингвистических словарей, предлагаются примеры их словарных статей. Анализируются проблемы, возникающие при дифференциальном описании семантики слова в лексикографическом аспекте; приведены варианты их решения.

Ключевые слова: психолингвистическое значение, психолингвистический эксперимент, семантика, языковое сознание, дифференциальные словари, лексикография.

Создание психолингвистических словарей, разрабатываемых научным коллективом Воронежского государственного университета в рамках проекта «Значение как феномен актуального языкового сознания носителя языка», выявило ряд следующих проблем.

Психолингвистическое описание семантики слов показало необходимость разработки трафаретной модели словарной статьи психолингвистического словаря, которая позволила бы унифицированно представить значение языковых единиц любого типа (слов различных тематических групп, слов разной частеречной принадлежности, фразеологических единиц и др.) [1; 2].

Данная модель включает в себя следующие элементы: материал исследования (ассоциативное поле стимула); семное описание значения слова в краткой и развернутой форме (приводится связная дефиниция в виде перечисления семных компонентов по убыванию их яркости); симиляры и оппози́ты слова (указываются языковые единицы, которые в сознании носителей языка могут вступать с исследуемым словом в симилятивные и оппози́тивные отношения). Отдельно приводятся возможные прецедентные тексты, в состав которых входит исследуемое слово, возможная сочетаемость, вербализованная в ходе эксперимента (параметр «Фразы»). Указываются количественные показатели: степень яркости значения в языковом сознании носителей языка (определяется как совокупный индекс яркости значения – СИЯ), степень яркости отдельного семантического компонента (ИЯ – индекс яркости отдельной семы). В конце словарной статьи приводятся не интерпретированные исследователем реакции, количество отказов в эксперименте. Более подробно трафаретная модель статьи психолингвистического словаря представлена в [5]. Приведем пример словарной статьи психолингвистического словаря (полностью указаны только первые две семемы, остальные четыре будут приведены ниже).

² Исследование выполнено в рамках гранта РФФИ № 20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации».

ДВЕРЬ

Ассоциативное поле (ЕВРАС 2014; 539 ии)

ДВЕРЬ 539: открыта 37; вход, деревянная 36; замок 31; выход, ручка 27; окно 26; открыть 22; железная 17; закрыта 16; открытая 15; дерево 13; дом 12; входная 11; закрывающая 9; заперта 8; косяк, скрип 7; в дом, квартира, ключ, комната 5; в никуда, закрыть, открывается, открывать, проём 4; ворота, дубовая, закрыто, защита, коричневая, нараспашку, препятствие, стекло 3; в квартире, в комнату, в мир, железо, закрывать, запили, звонок, комнаты, преграда, проход, скрипит, стальная, стена 2; door, the Doors, барьер, белый свет, бетонная, большая, будущее, в ад, в другой мир, в класс, в лето, в параллельный мир, в прошлое, в смежную комнату, в спальню, ванной, взломана, во двор, возможность, входить, вынесло, высокая, выход{,} тупик, глазок, головой, гости, дверь, домой, домофон, дуб, европейская, закрой, закрытый, заперли, заперто, засов, заходить, зло, изящная, каменная, квартиры, колодец, коричневый, красная, крепкая, кусок с замком, маленькая, машинная, машины, на кухню, на улицу, на урок, наверх, надежная, надежность, найти, настесь, незнакомая, новое, объект, открылась, открыт, открыта/закрыта, открыто, плоскость, по прозвищу зверь, помещение, прилагательное, проблемы, с ручкой, сзади тебя, скрипучая, сломана, сломать, со стеклом, сосна, спилить, сталь, стук, там, Тверь, уйду, уйти, уход, уходить, форпост, черная, шумно, Янус 1; отказ 3.

Психолингвистические значения

1. Деревянное полотно, которое открывается и закрывается с помощью ручки; может быть заперто ключом на замок

Деревянное 0,10, например из дуба 0,01, из железа 0,04, стали 0,01, стекла 0,01 [полотно], которое открывается 0,20, закрывается 0,07), запирается 0,02 на замок 0,06 с помощью ключа 0,01, косяк 0,01; скрипит 0,02; защищает 0,01, являясь преградой 0,01; могут сломать 0,01; надежная 0,01, коричневая 0,01;

менее 0,01: из сосны; имеет глазок; изящная, каменная, бетонная, черная, красная, европейская, плоская, большая, маленькая, высокая, незнакомая; в нее стучат; имеет звонок; открывается с помощью домофона; ванной, ее можно спилить.

То же, что: ворота 0,01

СИЯ – 0,63

Мы услышали стук в дверь.

2. Проём (в стене) для входа в дом или выхода из него

Проём 0,01 [в стене] для входа 0,09 или выхода 0,06 в дом 0,03, в квартиру 0,01, в комнату 0,02;

менее 0,01: нужна, чтобы проходить; через нее входят гости; в стене; в класс, в спальню, во двор, на кухню, на улицу, в помещение; в тупик, большая, маленькая, высокая.

Противоположно: окно 0,05

СИЯ – 0,28

Эта дверь выходит в сад.

3-6. ...

Фразы: в никуда 0,01; (*менее 0,01*) по прозвищу зверь, найти, сзади тебя, в лето

Не интерпретируются 16: (*менее 0,01*) door, the Doors, головой, дверь, зло, объект, прилагательное, проблемы, там, Тверь, шумно, запили, вынесло, наверх, на урок, форпост

Не актуально (отказы): 3

В данный момент ведется работа по созданию сопоставительного словаря, который будет включать описание двух типов значения – психолингвистического и лексикографического [4]. Покажем это на примере (см. табл. 1).

Таблица 1. Сопоставление лексикографических и психолингвистических значений слова *дверь*

Лексикографические значения	Психолингвистические значения
<p>1. Отверстие в стене для входа и выхода из помещения <i>Прорубить дверь. Запереть дверь. У дверей (совсем близко). При закрытых дверях (без посторонних людей). При открытых дверях (со свободным доступом).</i></p>	<p>1. Проём (в стене) для входа в дом или выхода из него Проём 0,01 [в стене] для входа 0,09 или выхода 0,06 в дом 0,03, в квартиру 0,01, в комнату 0,02; <i>менее 0,01</i>: нужна, чтобы проходить; через неё входят гости; в стене; в класс, в спальню, во двор, на кухню, на улицу, в помещение; в тупик, большая, маленькая, высокая. <i>Противоположно</i>: окно 0,05 СИЯ – 0,28 <i>Эта дверь выходит в сад.</i></p>
<p>2. Укрепляемая на петлях плита (деревянная, металлическая, стеклянная), закрывающая этот проём. <i>Дубовая дверь. Навесить дверь.</i></p>	<p>2. Деревянное полотно, которое открывается и закрывается с помощью ручки; может быть заперто ключом на замок Деревянное 0,10, например из дуба 0,01, из железа 0,04, стали 0,01, стекла 0,01 [полотно], которое открывается 0,20, закрывается 0,07), запирается 0,02 на замок 0,06 с помощью ключа 0,01, косяк 0,01; скрипит 0,02; защищает 0,01, являясь преградой 0,01; могут сломать 0,01; надёжная 0,01, коричневая 0,01; <i>менее 0,01</i>: из сосны; имеет глазок; изящная, каменная, бетонная, черная, красная, европейская, плоская, большая, маленькая, высокая, незнакомая; в нее стучат; имеет звонок; открывается с помощью домофона; ванной, её можно спилить. <i>То же, что</i>: ворота 0,01 СИЯ – 0,63 <i>Мы услышали стук в дверь.</i></p>
<p>-</p>	<p>3. Открытие новых сфер жизни, новых возможностей, начинаний Например, в мир 0,01; <i>менее 0,01</i>: в будущее, в прошлое; появление нового, появление каких-то возможностей; божество всех начинаний – Янус. СИЯ – 0,02 <i>Он открыл ему дверь в мир большой политики.</i></p>
<p>-</p>	<p>4. Вход в какое-то иное пространство; потустороннее пространство <i>Менее 0,01</i>: [вход], например, в ад, в другой мир, в параллельный мир; охраняется СИЯ – 0,01 <i>Некоторые исследователи утверждают, что дверь в параллельный мир нашли в зеркале.</i></p>
<p>-</p>	<p>5. Створ, закрывающий проём во внутреннее пространство автомобиля <i>Менее 0,01</i>: машины. СИЯ – менее 0,01 <i>Дверь машины была открыта.</i></p>
<p>-</p>	<p>6. Створ, закрывающий яму колодца <i>Менее 0,01</i>: колодец. СИЯ – менее 0,01 <i>Закрыв дверь колодца и ушел.</i></p>
<p>-</p>	<p><i>Фразы</i>: в никуда 0,01; (<i>менее 0,01</i>) по прозвищу зверь, найти, сзади тебя, в лето <i>Не интерпретируются</i> 16: (<i>менее 0,01</i>) door, the Doors, головой, дверь, зло, объект, прилагательное, проблемы, там, Тверь, шумно, запили, вынесло, наверх, на урок, форпост <i>Не актуально (отказы)</i>: 3</p>

Сравнение психолингвистических и лексикографических дефиниций показывает, что в сознании носителей языка семантика слова представлена несколько иначе – присутствуют семантические компоненты и семемы, которые не указаны в толковом словаре: недавно появившиеся семантические компоненты значения; не указанные составителями словаря как излишние или случайно пропущенные ими, но для носителей языка ощущаемые как важные и др.

Таким образом, налицо заметные различия между лексикографическими и психолингвистическими значениями, что свидетельствует о необходимости экспериментальной верификации описания значений в традиционных толковых словарях. Психолингвистика может помочь дополнить, скорректировать и обновить дефиниции толковых словарей, причем быстро и с определённой периодичностью (достаточно провести срез языкового сознания с помощью психолингвистических экспериментов и семантически интерпретировать полученные данные).

Наиболее яркие, реально используемые в речи носителей языка, компоненты параметра «Фразы» могут лечь в основу современных примеров употребления слова (в словарях часто приводятся устаревшие контексты употребления – из классической литературы XIX – начала XX вв., в настоящий момент иногда мало понятные как современным носителям языка, так и иностранцам, изучающим русский язык как иностранный).

Психолингвистическое описание семантики слова также позволяет выявить наиболее ярко представленную в сознании носителей языка семему, которая не всегда совпадает с основным лексикографическим значением. Например, в семанте слова *дверь* более ярким является значение «дверное полотно», его СИЯ в 2 раза ярче, чем у основного лексикографического значения «проём в стене».

Психолингвистические исследования позволяют уточнить семантическую структуру значения слова; позволяют выявить новое, активно используемое значение и оперативно включить его в словарный источник (например, значение слова *гость* – «клиент, посетитель, покупатель»).

Вербализация в эксперименте значения «друг», «кофе» у слова *корифей*, значения «водка» у слова *вода* и др. ставит вопрос о фиксации рецептивных значений и отдельных компонентов слова (ложных и контаминированных сем и семем), которые с лингвистической (научной) точки зрения считаются ложными или фонетически сходными, а для сознания носителей языка представляются как реально существующие.

Экспериментальные исследования дают возможность уточнить симилиативные и оппозитивные связи исследуемых слов, верифицировать стилистическую и оценочную характеристику слова и др. (например, описать современную коннотацию значений слов *амбициозный*, *карьерист*, *стерва*, *бизнесмен*, *контактный* и др.).

Возможны разные подходы к степени полноты описания психолингвистического значения: описание только семем, отличающихся от лексикографических; приведение лингвистического комментария к словарным статьям;

приведение в словарной статье всех неединичных или только наиболее ярких сем и др.

Описание психолингвистического значения группового языкового сознания позволяет выделить в отдельное направление дифференциальную семную психолингвистическую лексикографию, в рамках которой необходима разработка принципов дифференциального семного описания значений слов; разработка понятия и методики дифференциального описания психолингвистического значения слова; создание трафаретной модели дифференцированного описания психолингвистических значений слов с модификациями для слов определённой семантики; разработка методики лексикографической фиксации языкового группового сознания.

В настоящий момент в Центре коммуникативных исследований Воронежского государственного университета проводится разработка дифференциальных словарей (Гендерный дифференциальный психолингвистический словарь русского языка; Возрастной дифференциальный психолингвистический словарь русского языка; Территориальный дифференциальный психолингвистический словарь русского языка; Темпоральный дифференциальный психолингвистический словарь русского языка; Дифференциальный психолингвистический словарь синонимов; Дифференциальный психолингвистический словарь оппозитов): разрабатывается унифицированная (трафаретная) модель дифференциального описания лексических единиц; создаются варианты трафаретной модели для дифференциального описания лексики по разным основаниям; осуществляется дифференциальное семантическое описание лексических единиц разных типов и представление результатов описания в доступной верификации и практическому использованию лексикографической форме; экспериментальное выявление и описание интегральных и дифференциальных семантических компонентов при описании значений симиляров и оппозитов русского языка [3].

Покажем вариант представления сопоставительного гендерного языкового сознания на примере слова *век*, словарная статья которого имеет табличный вид (см. табл. 2).

Практическая значимость сопоставительного описания значения слова в групповом языковом сознании состоит, прежде всего, в создании серии дифференциальных психолингвистических словарей языкового сознания разных типов, содержание которых позволит лингвистам, лингвокультурологам, лингвокриминалистам, культурологам, социологам, педагогам, спичрайтерам получить представление о реальном языковом сознании носителя языка на современном этапе и использовать полученные сведения в соответствующих научных исследованиях и практике. Кроме того, появляется возможность сопоставить полученное экспериментальными методами описание психолингвистического значения слова с имеющими словарными описаниями в толковых словарях и модифицировать последние в направлении отражения в них современной языковой практики.

Таблица 2. Сопоставительное описание психолингвистического значения слова ВЕК

Мужчины 119 ии	Женщины 122 ии
<p>1. Столетие Промежуток времени 0,07 в сто лет 0,18, например, двадцатый 0,08, двадцать первый 0,04, девятнадцатый 0,01, прошлый 0,01, нашей эры 0,01; [одна десятая] тысячелетия 0,01. СИЯ – 0,41</p> <p>2. Время чего-либо Время чего-либо 0,07; бывает золотой 0,05; время технологий 0,03, скоростей 0,02, поэзии 0,02, открытий 0,02, электроники 0,02, бездарностей 0,01, застоя 0,01, космонавтики 0,01, мечтателей 0,01, тщеславия 0,01, правды 0,01, кино 0,01; старый 0,01. СИЯ – 0,31</p> <p>3. Период жизни человека Период 0,07 жизни человека 0,03; например, 29 лет 0,01; длинный 0,03, короткий 0,03, мой 0,01, наш 0,01. СИЯ – 0,19</p> <p>4. Исторический период времени Исторический 0,01 период времени 0,07; каменный 0,02, железный 0,01; (ложная) кожаный 0,01. СИЯ – 0,12</p> <p>5. Очень долгое время Очень долгое 0,06 время 0,05. СИЯ – 0,11</p> <p>6. Аббревиатура «всему есть конец» [Аббревиатура] на заключенном 0,01. СИЯ – 0,01</p> <p><i>Фразы:</i> век живи – век учись 0,08; сериал «Великолепный век» 0,01; заканчивается 0,01, закончился 0,01, прошел 0,01; это слово 0,01; век вековать 0,01; век куковать 0,01</p> <p>Не интерпретируются 3: ЖЭК, глаз, трек Не актуально (отказ 4): 0,03</p>	<p>2. Столетие Промежуток времени 0,05 в сто лет 0,12, например, двадцатый 0,04, двадцать первый 0,04, девятнадцатый 0,01, минувший 0,01; [период наряду] с декадой 0,01. СИЯ – 0,28</p> <p>1. Эпоха Эпоха 0,09 значительных событий 0,01; бывает золотой 0,06, атомный 0,03, серебряный 0,03; старины 0,03, время технологий 0,01, скоростей 0,01, искусства 0,01, открытий 0,01, кибернетики 0,01, эмансипации 0,01, невинности 0,01, возможностей 0,01, Ломоносова 0,01, Атлантиды 0,01, прогресса 0,01; бешеный 0,01. СИЯ – 0,37</p> <p>3. Период жизни человека Период 0,5 жизни человека 0,08, дерева 0,01; длинный 0,06, короткий 0,01. СИЯ – 0,21</p> <p>4. Исторический период времени Исторический 0,03 период времени 0,09; каменный 0,01. СИЯ – 0,13</p> <p>5. Очень долгое время Очень долгое 0,07 время 0,05. СИЯ – 0,12</p> <p style="text-align: center;">-</p> <p><i>Фразы:</i> век живи – век учись 0,04; сериал «Великолепный век» 0,07; фильм «Адалин» 0,03, век вековать 0,01; век куковать 0,01; роман Чингиза Айтматова «И дольше века длится день» 0,01; киностудия «20th Century Studios» 0,01; приходит 0,01; электронная газета «Век» 0,01</p> <p>Не интерпретируются 2: век, ответ Не актуально (отказ 6): 0,05</p>

Список литературы

1. Психолингвистический толковый словарь русского языка: Антропонимы / А.В. Рудакова, С.В. Коваленко, И.А. Стернин. Вып. 1-4. Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2018–2020.
2. Психолингвистический толковый словарь русского языка: Частотная лексика / Науч. ред. И.А. Стернин, А.В. Рудакова. Вып. 6/1. Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2019. 130 с.
3. Рудакова А.В. Проблемы дифференциального описания лексической семантики // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. 2020. №2. С. 46–48.
4. Стернин И.А. Комментирование в структуре словарной статьи психолингвистического толкового словаря // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. 2020. №2. С. 57–59.
5. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. 192 с.

PROBLEMS OF PSYCHOLINGUISTIC LEXICOGRAPHY

I.A. Sternin, A.V. Rudakova
Voronezh State University, Voronezh

The article analyzes the problems of psycholinguistic lexicography identified in the framework of the project “Meaning as a phenomenon of actual language consciousness of native speakers”. Separate types of psycholinguistic dictionaries are given, and examples of their dictionary entries are offered. The article analyzes the problems that arise in the differential description of the word semantics in the lexicographic aspect.

Keywords: *psycholinguistic meaning, psycholinguistic experiment, semantics, language consciousness, differential dictionaries, lexicography.*